

Секция «Востоковедение, африканистика»

Манга как часть традиционной японской культуры. Манга в России.

Мухина Елена Геннадьевна

Студент

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, журналистики,
Москва, Россия*

E-mail: elenalovely@rambler.ru

Япония – страна, в которой зародилось и активно развивается такое явление, как манга. В самом простом понимании «манга» – это японские комиксы. Однако многочисленные поклонники манга, да и сами мангака (авторы) считают, что понятие «комикс» к манга применять не стоит. Проблема в том, что у большинства российских читателей при слове «комиксы» сразу рождаются ассоциации с американскими action-историями про суперменов. В России, по сравнению с другими странами, культура комикса находится на очень низком уровне. Понятно, что манга сразу начали приравнивать к уже представленной на российском рынке, ничтожно маленькой части продукции из Европы и США. Но этого не следует делать ни в коем случае, поскольку манга – особый тип комикса, который не имеет аналогов и графически, и с точки зрения литературного стиля. [n3]

Конечно, европейские и американские комиксы не могли не повлиять на историю и развитие манга (особенно после II Мировой войны), но с течением времени манга дистанцировались от своих заграничных прародителей и обрели свой неповторимый стиль.

Современные манга обладают своими традиционными – типично «японскими» – особенностями:

1) Японская традиция чтения и письма. Движение «справа налево» в Японии применимо не только к манере чтения и письма, но и к упаковке подарков или смене занавеса в японском театре.

Некоторые российские издательства адаптируют японский оригинал к нашему способу чтения, «отзеркаливают страницы», что требует немалых затрат времени и средств. Однако японские мангака настаивают на сохранении оригинального способа чтения, так как при «отзеркаливании» персонажи поголовно становятся левшами, а некоторые даже и покойниками.

2) Практически все современные манга печатаются в черно-белом варианте, в отличие от ярких и красочных западных собратьев. Нехватка средств и времени помогла зародиться новой традиции: японцы полюбили монохромность в манга за то, что она, на их взгляд, выражает одну из главных черт японской эстетики: простоту. Цвет сильно отвлекает от внутреннего мира героев, от их чувств и мыслей; в Японии же главным достоинством мангака считается именно умение концентрировать внимание читателя на этих чувствах и мыслях. [n1]

3) Эстетика ваби-саби (физиогномика, символично-графический язык, принцип «югэн», отношение к Добру и Злу, герои японского фольклора). Отношение к созданию манга связано со своеобразным менталитетом японцев в сочетании с традициями и многовековой мудростью, эстетикой «ваби-саби», которая нашла свое отражение почти во всех областях японского искусства. «Ваби-саби» предполагает сдержанность в

эмоциях, недосказанность, незавершенность, обращение к внутренней природе вещей, к внутреннему миру человека, созерцательность.[п5] Как же проявляется ваби-саби в манга в наши дни?

- Изображение персонажей. Физиогномика. Помимо манга, в Японии влияние физиогномики прослеживается в живописи, производстве масок, театре, анимэ. Лицо человека японцы условно делят на три зоны – верхнюю, среднюю и нижнюю. Далее в этих зонах рассматриваются определенные участки и по состоянию кожи на этих участках определяется жизненный путь человека. Конечно, сейчас мангака не нужно прорисовывать все точки в соответствии с канонами. Чаще всего при изображении персонажа принимается во внимание «состояние 5 жизненных черт»: бровей, носа, глаз, рта, ушей.

- Символико-графический язык (изображение эмоций)

Основанный на физиогномике, символико-графический язык – один из «столпов» не только манга, но и японской анимации.[п6] Можно выделить три основных типа символико-графического языка в манга. Первый – это символизм непосредственно в мимике персонажей – матрица эмоций. Второй – наличие условных знаков, расположенных вне персонажа: например, линии у границ рамок. Они также передают настроение персонажей, а в сочетании с мимическими символами создают целостный эмоциональный образ. Третий тип – символика фона.

Для большинства сюжетов современных японских манга характерна также черта недосказанности, незавершенности, принципа «югэн» в финале. Герой, только-только достигнувший вершины (а читатель уже уверен, что этот герой – победитель и скоро грянет счастливый финал), обречен: вслед за этим неминуемо следует падение и, в большинстве сюжетов, смерть.

В манга часто фигурируют персонажи японского фольклора: демоны, духи, ками.

4) Особенности языка: оноματοпэтики

5) Детально проработанные сюжеты

6) Универсальность. Манга не ограничены никакими рамками – ни возрастными, ни жанровыми, ни художественными.

Ежегодно в Японии продается около 670 миллионов манга-журналов и 480 миллионов книг манга. Мангака считаются культовыми личностями, недаром на японском языке к ним, как к учителям, врачам и политикам, обращаются «сэнсэй».[п2] Технологии и приемы рисования манга мигрируют в американскую и европейскую анимацию и графику. Манга и их производные существуют и в других частях света: во Франции – «la nouvelle manga», «америманга» в США, «english-language manga» в Англии.[п4]

В России манга также очень популярны. Но, к сожалению российских читателей, в России манга представлены хуже всего, как по количеству, так и по качеству. С 2005 по 2008 г.г. манга выпускали только два издательства, основанные группами энтузиастов. За это время популярность манга среди российских читателей выросла в несколько раз, а вместе с ней увеличилась и прибыль от продаж. Увидев это, издатели, которые раньше не хотели иметь дело с манга, считая их неприбыльными комиксами для детей, сразу же начали активно закупать лицензии у японских издательств. Однако несерьезное отношение к манга никуда не делось, что не замедлило отразиться на качестве изданий. В настоящее время на российском рынке наблюдается «макулатурный бум» – обилие низкокачественных однотипных манга, рассчитанных на подростков.

Однако у манга в России большое будущее, и перспективы культурного сотрудниче-

ства Японии и России в области книжного рынка самые благоприятные. Основаниями для подобного прогноза можно считать так называемый «феномен русских манга» и активность сканлейтерских команд.

Литература

1. Б.А.Иванов. Демагогия //АнимеГид, 2008.Выпуск 27. С. 80-81.
2. Бабушка, почему у тебя такие большие глаза //Elle Girl, январь. 2010. С. 50-53.
3. 50-53.
4. Жаринов А.А. Манга. Учимся рисовать японские комиксы. М.; Эксмо, 2009.
5. Манга и производные // АнимеГид, 2009. Выпуск 36. С. 115.
6. Овчинников В.В. Ветка сакуры. М.; Дрофа-Плюс, 2008.
7. Пронников В.А., Ладанов И.Д. Японцы. Этнопсихологические очерки. М.; Наука, 1985.